



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

**109**-е пленарное заседание

Понедельник, 15 сентября 2014 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Эш ..... (Антигуа и Барбуда)

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

## Пункт 7 повестки дня (продолжение)

### Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

**Председатель (говорит по-английски):** Я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на проект резолюции A/68/L.62, распространенный по подпункту (а) пункта 19 повестки дня, озаглавленного «Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию».

Напоминаю членам о том, что на своем 2-ом пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2013 года, Генеральная Ассамблея приняла решение передать рассмотрение подпункта (а) пункта 19 повестки дня Второму комитету. Могу ли я считать, что в целях оперативного принятия решения по данному проекту резолюции Ассамблея постановляет рассмотреть подпункт (а) пункта 19 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

*Решение принимается.*

## Пункт 19 повестки дня (продолжение)

### Устойчивое развитие

- а) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию**

#### Проект резолюции (A/68/L.62)

**Председатель (говорит по-английски):** Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/68/L.62, озаглавленному «Четыре однодневных мероприятия для упорядоченного обсуждения возможных вариантов создания механизма содействия разработке, передаче и распространению чистых и экологически безопасных технологий».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/68/L.62?

*Проект резолюции A/68/L.62 принимается (резолюция 68/310)*

**Председатель (говорит по-английски):** Теперь я предоставляю слово делегациям, желающим выступить с заявлениями.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



Слово предоставляется наблюдателю от Европейского союза.

**Г-н Поульсен** (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза и его государств-членов. Страны-кандидаты Турция, бывшая югославская Республика Македония, Черногория, Сербия и Албания; страна — участница Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальный кандидат Босния и Герцеговина; а также Украина, Республика Молдова, Армения и Грузия присоединяются к этому заявлению.

Мы хотели бы сначала поблагодарить наших координаторов, посла Зегера и посла ди Агиара Патриоту за их неустанные усилия по организации структурированных диалогов о возможных вариантах создания механизма содействия разработке, передаче и распространению чистых и экологически безопасных технологий. Мы принимаем к сведению доклад Генерального секретаря (A/68/310) в отношении структурированных диалогов, в котором, в рамках рекомендаций на будущее определены три функции механизма содействия развитию технологий: картирование существующих механизмов содействия развитию технологий, рамки и процессы в отношении чистых и экологически безопасных технологий посредством создания онлайн-платформы по обмену знаниями; повышение уровня межучрежденческой согласованности в области содействия развитию технологий путем улучшения координации; и дальнейшее содействие проведению оценки технологических потребностей и созданию технологического потенциала.

Хотя мы согласны не со всеми деталями описаний, мы признаем, что в ходе диалогов в этих трех функциях действительно были выявлены серьезные пробелы, и, по общему мнению государств-членов, их устранение способствовало бы разработке, передаче и распространению чистых и экологически безопасных технологий. Поэтому мы считаем, что дальнейшее развитие этих функций должно быть основной темой наших будущих дискуссий по вопросам технологий. И наоборот, хотя мы по-прежнему готовы рассматривать новые идеи и предложения, мы не должны тратить дополнительное время на обсуждение тех элементов, в отношении которых, как выяснилось в ходе структурированных диалогов, консенсус не складывается.

**Г-жа Ониси** (Япония) (*говорит по-английски*): Прежде всего, моя делегация хотела бы поблагодарить г-на Зегера, Постоянного представителя Швейцарии, и г-на ди Агиара Патриоту, заместителя Постоянного представителя Бразилии, и их коллег за их напряженную работу в качестве как координаторов четырех однодневных структурированных диалогов о возможных вариантах создания механизма содействия разработке, передаче и распространению чистых и экологически безопасных технологий, так и координаторов резолюции 68/310, которая была только что принята.

Япония — одна из тех стран, которые всегда готовы делиться своими знаниями и технологиями с международным сообществом. Мы очень гордимся своим значительным вкладом в прогресс человечества в этой области в последние несколько десятилетий. Мы хорошо понимаем, что без технологии добиться развития будет невозможно ни в одной стране. Вместе с тем, мы по-прежнему считаем, что создание в рамках Организации Объединенных Наций нового механизма — это не лучшее и не самое уместное решение в том, что касается разработки, передачи и распространения технологий.

Наш основной вывод по итогам диалога заключается в том, что необходимо создавать условия, благоприятствующие участию частного сектора, который является основным разработчиком и владельцем технологий. Такие условия включают наличие прочной нормативной и директивной основы в странах-получателях, в том числе защиту прав интеллектуальной собственности, с тем, чтобы поощрить частный сектор к продолжению и активизации разработок инновационных технологий. Исходя из этой основополагающей идеи, моя делегация готова продолжать обсуждение вопроса о том, как наилучшим образом подойти к рассмотрению этого важного вопроса в Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии.

**Г-н Мукерджи** (Индия) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы присоединиться к другим ораторам и поблагодарить послов Зегера (Швейцария) и ди Агиара Патриоту (Бразилия) за их образцовую работу в качестве координаторов резолюции 68/310, которую мы приняли сегодня.

Мы воздаем должное Генеральной Ассамблее за принятие на основе консенсуса резолюции 68/310 об упорядоченном обсуждении возможных вариантов

создания механизма содействия разработке, передаче и распространению чистых и экологически безопасных технологий. Приняв эту резолюцию, Ассамблея предоставила мандат на проведение дальнейших конструктивных обсуждений по вопросу о техническом сотрудничестве и увязала это с принятием повестки дня в области развития на период после 2015 года. Мы приветствуем это, и не в последнюю очередь потому, что, по нашему мнению, мандат, содержащийся в резолюции 68/210, остается невыполненным.

Принятая нами сегодня резолюция представляет собой мандат на продолжение дискуссий на основе рекомендаций Председателя Генеральной Ассамблеи, вынесенных по итогам четырех упорядоченных обсуждений, проведенных в ходе шестьдесят восьмой сессии. Тем не менее ясно, что как резюме, представленное координаторами, так и рекомендации Председателя Генеральной Ассамблеи основаны на результатах дискуссий по этому вопросу, проводившихся в течение последних двух лет. На самом деле, представляется весьма естественным рассматривать проведенные на сегодняшний день дискуссии по данному вопросу в качестве части непрерывного процесса и единого целого, начиная с мандата, данного Конференцией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20»), и включая два доклада Генерального секретаря (A/67/348 и A/68/310), в которых недвусмысленно рекомендовались создание такого механизма, организация дискуссий на семинарах в ходе шестьдесят седьмой сессии и, конечно же, проведение четырех упорядоченных обсуждений в ходе текущей сессии. Сейчас, когда мы стремимся завершить рассмотрение этого вопроса в ходе шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, нам следует исходить из того понимания, что наши дискуссии будут основаны и будут базироваться на результатах мероприятий и процессов, имевших место после Конференции «Рио+20».

Делегация Индии неизменно исходила из того, что в отсутствие общего подхода к международному сотрудничеству в области передачи и распространения технологий, базирующегося на сотрудничестве, обеспечение устойчивого развития в глобальном масштабе будет оставаться миражом. Глобальный характер вызовов, с которыми мы сталкиваемся, обуславливает настоятельную необходимость того, чтобы подход к глобальным ресурсам, основанный

на общественных благах, дополнялся столь же конструктивным подходом к технологическому сотрудничеству. Сейчас, когда международное сообщество приступает к решению новаторской задачи, заключающейся в преобразовании результатов «нормативного» обсуждения идей относительно устойчивого развития в практические меры, направленные на достижение целей в области устойчивого развития, еще актуальнее становится задача перевода многоречивых дискуссий по проблемам передачи технологий и сотрудничества в плоскость практических мер, ориентированных на достижение конкретных результатов.

Г-н Председатель, Вы можете рассчитывать на конструктивное и активное участие делегации Индии в этом контексте в предстоящие месяцы. Мы считаем ощутимый результат в области технологического сотрудничества, каковым является создание механизма содействия, неотъемлемой частью успешных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года.

**Г-н Перкая (Индонезия):** Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить глубокую признательность моей делегации послу Паулю Зегеру, Постоянному представителю Швейцарии, а также послу Гильерми ди Агиару Патриоте, заместителю Постоянного представителя Бразилии, за умелое совместное руководство в рамках серии структурированных диалогов.

В итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (резолюция 66/288, приложение) технологии признаются одним из ключевых факторов обеспечения устойчивого развития, наряду с финансами, укреплением потенциала и торговлей. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем выводы Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития (A/68/970), в которых технологии определены в качестве жизненно важного компонента, необходимого для реализации целей в области устойчивого развития в глобальном масштабе. Технологии являются крайне важным фактором преодоления препятствий на пути экономического развития и роста, особенно в развивающихся странах. Технологии также служат делу достижения конкретных целей в области развития, обеспечивая более устойчивый путь развития.

Несмотря на эту необходимость, развивающиеся страны до сих пор сталкиваются с серьезными трудностями в плане более широкого использования технологий. Я рад, что вопрос о технологии в контексте устойчивого развития стал предметом специальной дискуссии в рамках Генеральной Ассамблеи. Четыре структурированных диалога дают нам хорошее представление об общем потенциале в плане создания механизма содействия передаче технологий. Тем не менее, благодаря резюме диалогов, представленных координаторами, мы поняли, что необходимо дальнейшее обсуждение и что модераторы рекомендовали проводить дальнейшие дискуссии в рамках шестидесяти девятой сессии Генеральной Ассамблеи на основе ряда элементов и функций, имеющих отношение к содействию передаче технологий.

В этой связи Индонезия приветствует рекомендации, изложенные в резолюции 68/310, и надеется, что будет достигнута цель процесса, состоящая в том, чтобы на шестидесяти девятой сессии Организации Объединенных Наций прийти к выводу относительно механизма обмена технологиями в интересах содействия развитию, передаче и распространению чистых и экологически безопасных технологий в контексте программы развития на период после 2015 года. С этой целью Индонезия готова оказывать данному процессу поддержку на конструктивной основе.

**Г-жа Робл** (Соединенные Штаты Америки): Четыре структурированных диалога о возможных путях внедрения механизма содействия разработке, передаче и распространению чистых и экологически безопасных технологий вновь подтвердили важное значение технологий в плане решения проблем в области развития и способствовали генерированию идей относительно возможных дальнейших шагов. Наша делегация искренне благодарит всех, кто внес вклад в конструктивную дискуссию в рамках этих диалогов. В то же время, с нашей точки зрения, их результаты дают понять, что нам предстоит проделать еще значительный объем работы.

По нашему мнению, крайне важно понять, что этот вопрос шире, чем более узкий вопрос передачи технологий, и обратить внимание на то, что стимулирует и поддерживает развитие и применение технологических инноваций. Это обязательно предполагает оценку институциональных условий, способствующих распространению инноваций, адаптации и распространению технологий, а также оценку людских ресурсов с точки зрения углубления

знаний и опыта. Для этого необходимо проанализировать разнообразные формы международного сотрудничества в целях развития, ориентированные на поиск решений. Таким образом, потребуются также рассмотреть такие вопросы, как инвестиции, предпринимательство, создание потенциала, наука и техника, инженерия и математика, уделяя особое внимание женщинам, и благоприятная политика и нормативно-правовая база, особенно в том, что касается интеллектуальной собственности. Работа, проделанная в области передачи технологий, может стать основой для того, что, по нашему мнению, по-прежнему необходимо, а именно для более предметных, независимых, аналитических по своему характеру мероприятий в отношении должной осматрительности и гораздо более глубокого понимания и более широкого спектра мнений субъектов частного сектора, который, по нашему мнению, является как одним из ключевых «источников» инноваций, исследований и коммерциализации новых технологий, так и субъектом, оказывающим им поддержку.

Соединенные Штаты также считают, что помимо подготовки к освоению и применению новых технологий принимающие страны обязаны придерживаться действенных правовых режимов, чтобы помочь защитить нововведения. Эта деятельность включает создание правил, стимулирующих конкуренцию, развитие предпринимательства, торговли и инвестиций, а также обеспечение наличия действенного, полностью соблюдаемого режима интеллектуальной собственности. Без такой защиты интеллектуальной собственности многие новаторы не захотят передавать свои новые технологии или делиться ими.

Что касается увязки дискуссий о передаче технологий с программой в области развития на период после 2015 года, то важно уточнить, что документ, который направила Рабочая группа открытого состава (A/68/970), был не консенсусным документом, а лишь рабочим предложением, отражающим различные мнения, в том числе в отношении технологий, и обсуждавшимся весьма недолго. Поэтому мы по-прежнему привержены проведению работы со всеми коллегами в целях подготовки программы развития на период после 2015 года в контексте наших дискуссий о финансировании в целях развития и в контексте любых последующих мероприятий по итогам этих диалогов, с тем чтобы обеспечить проведение содержательных и плодотворных дискуссий, которые помогут нам наметить путь вперед.



**Г-жа Карьянидис** (Австралия): Я благодарю постоянных представителей Бразилии и Швейцарии за их работу в качестве сопредседателей в контексте рассмотрения этого вопроса. Австралия по-прежнему привержена продолжению дискуссий о передаче технологий и содействию развитию в соответствии с резолюцией 68/310, которая была только что принята.

Мы отмечаем, что в мандате на продолжение обсуждений основное внимание уделяется экологически чистым технологиям, и, хотя мы признаем рамки повестки дня на период после 2015 года, мы считаем, что эти обсуждения не охватывают содействие распространению технологий в целом. Мы также считаем, что интеллектуальная собственность не является препятствием или ограничением в плане передачи или стимулирования распространения технологий. Скорее, она имеет огромное значение для развития новых и новейших технологий. Создание в странах условий, благоприятных для инвестиций и инноваций, является наилучшим способом укрепления технического потенциала стран, а использование государствами международных норм и стандартов, а также положений, касающихся интеллектуальной собственности, будет способствовать поощрению инвестиций и созданию местного потенциала и технологий. Поэтому мы с нетерпением ждем, что в рамках обсуждений в контексте шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи будут найдены способы помочь всем государствам установить связь с существующими технологиями. Поэтому мы стремимся найти пути содействия всем государствам-членам в использовании существующих технологий во время обсуждений в ходе шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора по данному пункту повестки дня. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 19 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 29 повестки дня (продолжение)**

##### **Доклад Совета Безопасности**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что Ассамблея рассматривала пункт 29 повестки дня совместно с пунктом 123

повестки дня, озаглавленным «Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы», на своих 46–49-м и 56-м пленарных заседаниях, состоявшихся 7, 8 и 21 ноября 2013 года, соответственно.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Совета Безопасности, содержащийся в документе A/68/2?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 29 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункты 14 и 118 повестки дня (продолжение)**

##### **Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующая деятельность в связи с ними**

##### **Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы привлечь внимание членов Ассамблеи к необходимости скорейшего утверждения согласованного текста проекта резолюции по вопросу об организации в ходе шестьдесят девятой сессии саммита Организации Объединенных Наций для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года. Надеюсь, что работа над этим документом будет завершена в ближайшее время, с тем чтобы Ассамблея могла приступить к необходимой работе по подготовке этого саммита. В этой связи я намерен направить Председателю шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи нынешний вариант этого документа для его дальнейшего рассмотрения и опубликования в качестве документа шестьдесят девятой сессии под символом “L”.

На данном этапе я хотел бы выразить искреннюю признательность послу Петерсену, Дания, и послу Айси, Папуа-Новая Гвинея, которые были координаторами неофициальных консультаций в рамках этого процесса, за их добросовестные

усилия, связанные с проведением консультаций в период нынешней сессии.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 14 и 118 повестки дня.

### **Пункт 38 повестки дня**

#### **Положение на оккупированных территориях Азербайджана**

**Председатель (говорит по-английски):** Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2013 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят восьмой сессии. Насколько я понимаю, желательно перенести рассмотрение этого пункта повестки дня на шестьдесят девятую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и включить его в повестку дня своей шестьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 38 повестки дня?

*Решение принимается.*

### **Пункт 39 повестки дня**

#### **Вопрос о коморском острове Майотта**

**Председатель (говорит по-английски):** Напоминаю членам Ассамблеи, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2013 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в свою повестку дня при том понимании, что о времени рассмотрения этого пункта в Генеральной Ассамблее будет объявлено дополнительно.

В связи с данным пунктом повестки дня мною получена вербальная нота Постоянного представительства Коморских Островов при Организации Объединенных Наций от 15 мая 2014 года, в которой содержится просьба включить этот пункт в предварительную повестку дня шестьдесят девятой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет включить пункт повестки дня, озаглавленный «Вопрос о коморском острове Майотта», в

предварительную повестку дня шестьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 39 повестки дня?

*Решение принимается.*

### **Пункты 42–47 повестки дня**

#### **Кипрский вопрос**

#### **Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго**

#### **Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах**

#### **Положение в области демократии и прав человека в Гаити**

#### **Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установления международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности**

#### **Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него**

**Председатель (говорит по-английски):** Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2013 года, Ассамблея постановила включить в повестку дня шестьдесят восьмой сессии пункты 42–47 повестки дня в соответствии с пунктом 4 (b) приложения к ее резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года.

В резолюции 58/316 Генеральная Ассамблея постановила оставить эти пункты в повестке дня Ассамблеи для рассмотрения по поступлении уведомления от одного из государств-членов.

Соответственно, эти пункты были включены в проект повестки дня шестьдесят девятой сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 42–47 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Пункт 7 повестки дня (продолжение)****Организация работы, принятие повестки дня и распределение пунктов**

**Председатель (говорит по-английски):** Прежде чем продолжить работу, я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о ходе рассмотрения проекта резолюции, озаглавленного «Итоговый документ: Всемирная конференция по коренным народам».

Насколько я понимаю, государства-члены попросили больше времени для изучения данного вопроса. В этой связи я намерен препроводить этот документ Председателю шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи для дальнейшего рассмотрения и принятия решения Ассамблеей в ходе Всемирной конференции по коренным народам.

**Пункт 85 повестки дня (продолжение)****Верховенство права на национальном и международном уровнях****Доклад Генерального секретаря (A/68/213/Add.1)**

**Председатель (говорит по-английски):** Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2013 года, Генеральная Ассамблея постановила передать пункт 85 повестки дня на рассмотрение Шестого комитета.

Могу ли я считать, что для того чтобы Генеральная Ассамблея могла оперативно рассмотреть этот пункт повестки дня, Ассамблея намерена рассмотреть пункт 85 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Укрепление и координация деятельности Организации Объединенных Наций в сфере верховенства права» (A/68/213), который был представлен в соответствии с резолюцией 67/1 от 24 сентября 2012 года и опубликован в июле 2014 года, не был рассмотрен Ассамблеей в ходе текущей сессии.

В этой связи я получил письмо постоянных представителей Дании и Мексики при Организации Объединенных Наций от 9 сентября 2014 с

просьбой о том, чтобы этот документ был рассмотрен Ассамблеей на ее шестьдесят девятой сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет рассмотреть добавление к докладу Генерального секретаря об укреплении и координации деятельности Организации Объединенных Наций в сфере верховенства права, распространенный в документе A/68/213/Add.1, на ее шестьдесят девятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Верховенство права на национальном и международном уровнях»?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 85 повестки дня.

**Пункт 128 повестки дня****Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Председатель (говорит по-английски):** Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2013 года, Ассамблея постановила включить данный пункт в повестку дня шестьдесят восьмой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого вопроса до шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена отложить рассмотрение пункта 128 повестки дня и включить его в проект повестки дня своей шестьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 128 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Пункт 129 повестки дня (продолжение)****Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Председатель (говорит по-английски):** Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 53-м пленарном заседании, состоявшемся 18 ноября 2013 года, Ассамблея избрала г-на Коффи Афанде, Того, членом Международного трибунала на срок полномочий, начинающийся 18 ноября и заканчивающийся 31 декабря 2013 года.

Позвольте также напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 72-м пленарном заседании, состоявшемся 23 декабря 2013 года, Ассамблея приняла решение 68/416 по пункту 129 повестки дня.

Насколько я понимаю, было бы желательно включить пункт 129 повестки дня в проект повестки дня шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена включить пункт 129 повестки дня в проект повестки дня своей шестьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 129 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Пункт 149 повестки дня****Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде**

**Председатель (говорит по-английски):** Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2013 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят восьмой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого вопроса до шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена отложить рассмотрение пункта 149 повестки дня и

включить его в проект повестки дня своей шестьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 149 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Пункт 153 повестки дня****Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе**

**Председатель (говорит по-английски):** Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что, на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2013 года, Ассамблея постановила включить данный пункт в повестку дня шестьдесят восьмой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого вопроса до шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена отложить рассмотрение пункта 153 повестки дня и включить его в проект повестки дня шестьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 153 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Пункт 175 повестки дня****Расследование условий и обстоятельств, приведших к трагической гибели Дага Хаммаршельда и членов сопровождающей его группы**

**Председатель (говорит по-английски):** Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 75-м пленарном заседании, состоявшемся 7 марта 2014 года, Ассамблея постановила включить данный пункт в повестку дня своей шестьдесят восьмой сессии.

В связи с этим пунктом я получил письмо Постоянного представителя Швеции при Организации



Объединенных Наций от 11 сентября 2014 года. Постоянный представитель Швеции просит, чтобы рассмотрение этого вопроса было отложено до шестьдесят девятой сессии Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить в проект повестки дня шестьдесят девятой сессии пункт, озаглавленный «Расследование условий и обстоятельств, приведших к трагической гибели Дага Хаммаршельда и членов сопровождающей его группы?»

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 175 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 64 повестки дня (продолжение)**

##### **Доклад Совета по правам человека**

**Председатель (говорит по-английски):** Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что Ассамблея рассмотрела данный пункт повестки дня на своем 52-м пленарном заседании, состоявшемся 13 ноября 2013 года. Хотел бы также напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 70-м пленарном заседании, состоявшемся 18 декабря 2013 года, Ассамблея приняла резолюцию 68/144 по пункту 64 повестки дня. В этой резолюции Ассамблея постановила, в частности, завершить рассмотрение резолюции 24/24 Совета по правам человека до конца своей шестьдесят восьмой сессии. В этой связи я получил просьбу отложить рассмотрение резолюции 24/24 Совета по правам человека на шестьдесят девятую сессию.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет отложить рассмотрение резолюции 24/24 Совета по правам человека на шестьдесят девятую сессию?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение резолюции 24/24 Совета по правам человека?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 64 повестки дня.

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас я предоставляю слово делегациям, которые желают выступить с заявлениями.

**Г-н Таунли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски):** Мы хотели бы ненадолго вернуться к пункту 64 повестки дня и решению, принятому несколько минут назад, с тем чтобы отложить его рассмотрение до шестьдесят девятой сессии. Мы хотим официально заявить о нашей обеспокоенности в отношении того, что рассмотрение данного пункта повестки дня было закрыто и не было возобновлено Ассамблеей до принятия этого решения, и мнение нашей делегации в отношении порядка ведения заседания не было принято во внимание до принятия этого решения. Наше мнение относительно этого вопроса существования хорошо известно, и мы считаем, что до принятия сегодняшнего решения должны были состояться дальнейшие консультации по этому важному вопросу.

**Председатель (говорит по-английски):** Слово имеет наблюдатель от Европейского союза.

**Г-жа Кальюляте (Европейский союз) (говорит по-английски):** Что касается только что принятого решения по пункту 64 повестки дня, то мы бы хотели также официально заявить о том, что в нашем понимании не были проведены обсуждения в отношении данного решения, и мы хотели бы также отметить, что наша позиция по этому вопросу хорошо известна.

#### **Пункты повестки дня, остающиеся для рассмотрения в ходе шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи**

**Председатель (говорит по-английски):** Я хотел бы напомнить делегациям, что следующие пункты повестки дня, которые не рассматривались на предыдущих заседаниях, остаются открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи: пункты 9, 10, 14–16, 18, 19, 19 (b), 19 (h), 21, 21 (d), 22 (b), 23, 30, 33 (b), 35, 36, 63, 70, 70 (a)–(d), 85, 111, 112, 114, 114 (b), 115, 115 (a), 116, 116 (h), 118, 121, 124, 125, 131–135, 137–148, 150–152, 154–165 и 176.

Как известно членам Ассамблеи, эти пункты включены в предварительную повестку дня шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, за исключением подпункта (b) пункта 33 повестки дня, озаглавленного «Укрепление роли посредничества в мирном урегулировании споров, предотвращении и

разрешении конфликтов»; подпункта (d) пункта 70 повестки дня, озаглавленного «Укрепление международного сотрудничества и координация усилий в деле изучения, смягчения и минимизации последствий чернобыльской катастрофы»; пункта 133 повестки дня, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов»; пункта 134 повестки дня, озаглавленного «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов»;

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить пункты 9, 10, 14–16, 18, 19, 19 (b), 19 (h), 21, 21 (d), 22 (b), 23, 30, 35, 36, 63, 70, 70 (a)–(c), 85, 111, 112, 114, 114 (b), 115, 115 (a), 116, 116 (h), 118, 121, 124, 125, 131, 132, 135, 137–148, 150–152, 154–165 и 176 в проект повестки дня шестьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 9, 10, 14–16, 18, 19, 19 (b), 19 (h), 21, 21 (d), 22 (b), 23, 30, 33 (b), 35, 36, 63, 70, 70 (a)–(d), 85, 111, 112, 114, 114 (b), 115, 115 (a), 116, 116 (h), 118, 121, 124, 125, 131–135, 137–148, 150–152, 154–165 и 176 на нынешней сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я представляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Я рад присутствовать среди вас сегодня, когда мы отмечаем завершение шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, находясь в этом прекрасно отремонтированном, изысканном зале Генеральной Ассамблеи. Я признателен всем тем, кто неустанно проводил соответствующую работу, а также государствам-членам за их долготерпение и выдержку, проявленные в ожидании открытия зала Ассамблеи. 24 сентября состоится официальное открытие. А пока я хотел бы лично обратиться к Председателю Генеральной Ассамблеи.

Г-н Председатель, я полагаю, что Вам по справедливости должна быть предоставлена возможность, по крайней мере, один день выполнять председательские функции, в этом прекрасно отремонтированном зале. Вы часто высказывали мне свое сожаление в связи с тем, что Вы являетесь единственным в истории Организации Объединенных Наций

Председателем Генеральной Ассамблеи, который не имел возможности сидеть в соответствующем председательском кресле. Поэтому сегодня Вы руководите работой в этом зале в первый и в последний раз. Что касается Вашей работы в качестве Председателя, то Вы оставляете после себя важное наследие, и я благодарю Вас за Ваше долготерпение.

Мы завершаем очень важный год своей работы, отмеченный прогрессом. Я благодарю Председателя Генеральной Ассамблеи посла Джона Эша за его руководство и хотел бы выразить свое огромное восхищение его видением и приверженностью работе. В период своего председательства он подавал личный пример, делая все возможное для обеспечения того, чтобы работа Генеральной Ассамблеи была в высшей степени эффективной, результативной и своевременной. Несомненно, что он один из самых пунктуальных председателей Ассамблеи в истории Организации Объединенных Наций, и я вновь хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то что Вы подавали личный пример.

Я хотел бы также выразить свою признательность заместителям Председателя, председателям комитетов и всем тем, кто внес большой вклад в успешную работу Ассамблеи в столь сложное время. Этот год был полон событий. Мы начали свою работу с обсуждения полной повестки дня и выполнения последующих задач, пытаюсь заложить основы для успешной реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, повестки дня в области развития на период после 2015 года и важного нового соглашения, касающегося изменения климата, к концу следующего года. Мы также столкнулись с многочисленными глобальными кризисами, которые парализовали работу Совета Безопасности, и Генеральной Ассамблее пришлось справляться с возникшими проблемами.

Г-н Председатель, в этот сложный период Вы продемонстрировали мудрость руководителя, направляя наши глобальные дискуссии в нужном направлении в поисках конструктивных решений. Вы приехали в Организацию Объединенных Наций с небольшого острова, располагая большим потенциалом для работы с другими странами в духе сотрудничества. Вы использовали свое инженерное образование для достижения консенсуса. Вы также проявляли неизменную приверженность обеспечению устойчивого развития, что позволило добиться результатов.

Вы руководили работой Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года в качестве Сопредседателя, заложив основу для наших дискуссий по целям устойчивого развития.

Когда мир потерял одного из своих наиболее вдохновенных лидеров, президента Нельсона Манделу, Генеральная Ассамблея собралась на специальном заседании, для того чтобы отдать ему дань уважения (см. A/68/PV.61). Благодаря усилиям и инициативе Председателя и Ассамблеи Организация Объединенных Наций всегда будет чтить и вспоминать Мадibu, вручая премию Организации Объединенных Наций имени Нельсона Ролихлахла Манделы.

Г-н Председатель, под Вашим руководством Генеральная Ассамблея взаимодействовала со всем миром, отвечая даже на вопросы, поступающие через социальные сети, в рамках тематических прений и мероприятий высокого уровня. Прежде всего, я считаю, что нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи поистине подготовила почву для успешного выполнения повестки дня в области развития на период после 2015 года, в том числе посредством проведением ряда ценных тематических дискуссий и важных мероприятий на высоком уровне. Государства-члены и гражданское общество объединили свои усилия в рамках Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития и Межправительственного комитета экспертов по финансированию устойчивого развития. Удалось также добиться прогресса на основе проведения диалогов о механизме содействия развитию технологий и о рамках подотчетности.

Я приветствую все эти действия. Г-н Председатель, они позитивно отразились на всем нашем коллективном долгосрочном будущем благодаря Вашим усилиям по активизации работы Генеральной Ассамблеи с целью повысить эффективность ее реагирования и учета потребностей и требований государств-членов. Я вновь благодарю всех здесь присутствующих за их работу в ходе шестьдесят восьмой сессии. Рассчитываю на руководящую роль следующего Председателя Его Превосходительства г-на Сэма Кутесы, который будет выполнять эту работу в следующем году.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Я хотел бы выступить с заключительным заявлением и, представьте себе, я сделаю это, стоя на этой трибуне в первый и последний раз.

Мы завершаем шестьдесят восьмую сессию Генеральной Ассамблеи, и я в последний раз имею честь выступить перед Ассамблеей в качестве ее Председателя. Глядя в этот зал, я испытываю удовлетворение тем, что вижу так много друзей и коллег, с которыми я работал в этом зале, — не совсем в этом, совершенно новом зале, ну, вы понимаете, — прилагая вместе с ними коллективные усилия, направленные на борьбу с глобальными вызовами. Тем, кто меня очень хорошо знает, известно, что я люблю выступать кратко, и именно сейчас я хотел бы попрощаться и пожелать всем удачи, — и это моя прощальная речь.

А впрочем, позвольте мне сказать Ассамблее еще несколько слов, в то время как я готовлюсь передать бразды правления своему весьма достойному преемнику — бывшему министру иностранных дел Уганды Его Превосходительству г-ну Сэму Кутесе, Председателю Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят девятой сессии.

Сегодня нас отделяет большое расстояние от того дня в июне 2013 года, когда я прошел 33 шага, — я их посчитал, — от места, занимаемого нашей страной, к этой трибуне, чтобы принять избрание меня Ассамблеей путем аккламации на пост Председателя на ее шестьдесят восьмой сессии. Как только что сказал Генеральный секретарь, мы сидим сейчас в совершенно новом зале, а в тот день зал, в котором я принял на себя бразды Председателя, выглядел совершенно по-другому. Однако, в конечном счете, работа, которую мы проделали вместе, не была ни временной, ни импровизированной. Мы приняли некоторые решения, которые, я надеюсь, надолго останутся в памяти. Позвольте мне поблагодарить тех, кто осуществлял Генеральный план капитального ремонта, за предоставленную мне возможность выступить здесь перед Ассамблеей, — по сути дела, скажу вам начистоту, они меня спасли. Действительно, своевременность в жизни значит очень многое.

Припоминаю, что многие из присутствующих здесь сегодня, — и они до сих пор мои друзья, — говорили мне в ходе сессии, что я, возможно, останусь в истории как первый Председатель Генеральной Ассамблеи, который никогда не был на этой трибуне. Им, мои друзья, я могу сказать, что они ошибались. Я жив, здоров и выступаю сегодня здесь в самый последний день моего председательства. Я не мог бы оказаться здесь без их помощи. Вот почему, несмотря на пращи и стрелы в мой адрес, они по-прежнему являются моими друзьями.

Вместе с тем остается открытым законный вопрос: чего мне удалось достичь благодаря возможности, которую мне предоставили государства-члены? Я попытаюсь ответить на этот вопрос.

В тот день в июне 2013 года я призвал государства-члены присоединиться к моим усилиям и переключить свое внимание с обеспокоенности относительно мира и безопасности на другой важный компонент деятельности Организации Объединенных Наций, а именно на развитие (A/67/PV.87). Говоря более конкретно, я просил их присоединиться к моей работе по подготовке почвы для повестки дня в области развития на период после 2015 года. Достиг ли я успеха? Только они могут ответить на этот вопрос. Оглядываясь на шестьдесят восьмую сессию, государства-члены, вероятно, помнят, что в тот день я сообщил им о своем намерении провести шесть тематических дискуссий и мероприятий высокого уровня и пообещал дать им возможность поделиться со всеми, в том числе друг с другом, своими представлениями о том, что они хотели бы видеть в разрабатываемой повестке дня в области развития на период после 2015 года. Государства-члены поверили мне на слово. И я глубоко благодарен им за это. Нам удалось провести развернутые дискуссии с участием всех заинтересованных сторон, включая представителей гражданского общества. Они впервые смогли почувствовать себя участниками путешествия, в которое должно было отправиться международное сообщество.

Мы могли бы обратиться к количественным показателям, в которых измеряется успех, то есть к цифрам. Я мог бы сообщить государствам-членам, что в ходе шестьдесят восьмой сессии Ассамблея приняла в общей сложности 300 резолюций и около 80 решений. Однако цифры никогда не дадут нам полной картины. Мы знаем, что в контексте Организации Объединенных Наций «исчерпывающий ответ» либо не бывает «исчерпывающим», либо не является «ответом». В жизни все гораздо сложнее. Давайте не будем ограничиваться одной лишь статистикой.

У нас есть возможность разработать на коллективной основе повестку дня в области развития на период после 2015 года, которая будет основана на принципах широкого участия и инклюзивности и основной целью которой будет искоренение крайней нищеты. Это серьезная задача, для решения которой потребуются коллективные усилия. Государства-члены должны будут действовать на

переднем крае в рамках межправительственного форума, такого, как этот орган, играя при этом центральную роль.

Вместе с тем, как показала Конференция «Рио+20», международное сообщество не может сделать это в одиночку. Оно нуждается в партнерах, которых оно найдет в лице гражданского общества и частного сектора. Оно должно найти компромиссное решение, поскольку, какой бы ни была договоренность, к которой придет международное сообщество, ему потребуется помощь таких партнеров для осуществления повестки дня, если мы хотим в конечном итоге добиться успеха в этом деле. Для этого будут необходимы радикальные изменения, а также отход от нормы и стандартной практики проведения работы. Мы находимся на пороге создания новой парадигмы развития. Нам нужно будет отойти от нормы.

Государствам-членам придется взять на себя обязательство, однако для продвижения вперед в деле выполнения этого обязательства им потребуется помощь со стороны партнеров, поскольку обсуждаемая ими повестка дня в области устойчивого развития в значительной мере отличается от той, которая изначально предусматривалась в 1992 году. Перед нами стоят чрезвычайно трудные задачи, и открываются действительно огромные возможности. Поэтому мы все должны будем приложить действительно все возможные усилия.

В этой связи международному сообществу потребуется уделить пристальное внимание наиболее уязвимым группам. Что касается социальных аспектов, то, безусловно, они будут охватывать женщин и молодежь. Слишком долго с женщинами обращались как с гражданами второго сорта. Мы надеемся, что отныне положение дел изменится, поскольку, по сути, женщины составляют половину населения мира и дают жизнь второй половине, и мы не можем более игнорировать их. Они должны обязательно стать полноправными партнерами в нашем движении вперед.

Когда речь идет о будущем, мы обязаны привлекать и молодежь, а не просто говорить, что она учтена в наших планах. Молодые люди должны принимать участие в планировании, поскольку, в конечном счете, эти планы касаются именно их самих. Они унаследуют Землю. Поэтому они должны стать обязательным субъектом деятельности международного сообщества, разрабатывающего новую повестку дня.



В ходе шестьдесят восьмой сессии государствам-членам удалось добиться ряда других достижений. Например, они успешно завершили четвертый двухгодичный обзор осуществления Глобальной контртеррористической стратегии и открыли первый в истории Организации Объединенных Наций веб-портал по поддержке жертв терроризма.

Помимо этого, мы стали свидетелями ряда важных достижений в рамках решения социальных, гуманитарных и культурных вопросов. Была принята Декларация высокого уровня, ставшая результатом диалога на высоком уровне по вопросу о миграции и развитии (резолюция 68/4). Наши лидеры подтвердили свою политическую приверженность делу борьбы с основными угрозами в области здравоохранения и в социально-экономической сфере, порождаемыми неинфекционными заболеваниями (резолюция 68/300), и впоследствии призвали укреплять многосекторальные подходы к их профилактике и борьбе с ними. Мы достигли консенсуса на переговорах по укреплению и повышению эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека, в результате чего удалось добиться удовлетворительного завершения длительных консультаций, продолжавшихся на протяжении двух лет.

Как мы только что услышали от Генерального секретаря, государства-члены договорились учредить Премию имени Нельсона Ролихлахлы Манделы в знак признания выдающихся заслуг и наследия одного из величайших государственных деятелей и гуманистов, которых когда-либо знал мир. Эта премия станет не только видимым напоминанием о его работе на благо человечества, но и мощным источником вдохновения для всех тех, кто прилагает неустанные усилия, направленные на повышение уровня благосостояния людей, и смело противостоит человеческой ненависти, репрессиям и насилию.

Мы также стали свидетелями представления лучшего проекта постоянного мемориала в память о жертвах рабства и трансатлантической работорговли. Ассамблея провозгласила 2015–2024 годы Международным десятилетием лиц африканского происхождения, которое, как ожидается, начнется сразу же после завершения общих прений в ходе шестьдесят девятой сессии, и теперь потомки примерно 20 миллионов африканцев, проданных в рабство, могут рассчитывать на то, что Организация Объединенных Наций внесет коррективы в том, что касается истории и последствий этого явления,

и определит, каким образом могут быть использованы новые и конструктивные подходы.

Одной из моих задач в ходе шестьдесят восьмой сессии являлось достижение прогресса в деле активизации работы и реформировании этого органа, и мне отрадно, что нам удалось достичь некоторого прогресса в этой области с принятием далеко идущей новой резолюции об активизации работы Генеральной Ассамблеи (резолюция 68/307), учреждением Политического форума высокого уровня по вопросам устойчивого развития, принятием резолюции относительно реформирования и укрепления Экономического и Социального Совета (резолюция 68/1) и системы мобильности для персонала Организации Объединенных Наций (резолюция 68/265). Имеющиеся в нашем распоряжении новые институты призваны сделать Организацию Объединенных Наций более релевантной, гибкой и эффективной.

Мы обязаны и дальше идти по пути реформ, и в особенности это касается сложного вопроса о реформировании Совета Безопасности. Хотя было бы опрометчивым недооценивать сложности, связанные с началом реальных переговоров по реформе Совета Безопасности, мы обязаны разработать план действий, от которого мы ни в коем случае не должны отклоняться. Ибо, чтобы создать подлинно представительную организацию, которая отражает интересы ее нынешних государств-членов и их чаяния и не имеет ничего общего с той, которая существовала десятилетия назад, мы обязаны стремиться к скорейшему достижению этой цели. В этой связи я надеюсь, что государства-члены будут стремиться развивать достигнутую в ходе этой сессии скромную позитивную динамику и использовать возможности, которые могут появиться в рамках последующих сессий.

Мне часто приходилось замечать, что мужчина или женщина может быть родом с того или иного острова, однако никогда не бывает полностью изолирован от окружающего мира, как остров. В мире, где мы все больше взаимосвязаны друг с другом, ни один человек, вовлеченный в коллективные усилия, более не может сказать, что он или она проходит свой путь в одиночку. Поэтому позвольте мне поблагодарить заместителей Председателя Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии, которые помогли мне в работе, а также различных председателей и сопредседателей, которые поднимали

важные вопросы и обеспечили ориентацию нашей повестки дня на перспективу и своевременное рассмотрение ее пунктов. Время — деньги. И поэтому я хотел бы также поблагодарить многочисленных посредников и сопосредников, которые внесли свой вклад в эту работу.

Было бы упущением с моей стороны не воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить нашего Генерального секретаря, который продолжает умело и решительно руководить нашей Организацией с самоотверженностью и шутиливой самокритичностью, на фоне сокращения объема ресурсов и растущего в геометрической прогрессии числа пунктов повестки дня, ежедневных глобальных кризисов и на первый взгляд не поддающихся решению проблем. Я благодарю его и всех сотрудников его Канцелярии за поддержку, которую они оказывали мне и моей команде с первого дня сессии. Я хотел бы также отметить поддержку практически всех подразделений Секретариата, в частности Департамента по вопросам управления, Департамента по экономическим и социальным вопросам и Департамента общественной информации. Однако, как бы то ни было, одно подразделение, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а также руководящий им заместитель Генерального секретаря г-н Гетту оказывали постоянную поддержку Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи. Всеми нашими успехами мы обязаны, в том числе, и им.

Я также говорю спасибо каждому члену моей «команды мечты» — Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии, чей профессионализм, усердный труд и преданность делу стали залогом достижения результатов этой сессии.

Слагая с себя полномочия, я выражаю надежду на то, что проделанная нами работа вдохновит молодых юношей и девушек добиваться осуществления своей мечты и желаемых изменений в мире, в котором, наконец-то не будет места гендерному неравенству. Каждый из нас может внести свой вклад в воплощения этой мечты в реальность. Прощаясь с вами и передавая эстафету моему преемнику, я хотел бы пожелать ему и сотрудникам его Канцелярии всяческих успехов в ходе шестьдесят девятой сессии. Мое время пришло, и я хотел бы поблагодарить всех присутствующих за то, что они сделали эти дни запоминающимися.

### **Пункт 2 повестки дня (продолжение)**

#### **Минута молчания, посвященная молитве или размышлению**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас я объявляю минуту молчания, посвященную молитве или размышлению. Прошу присутствующих встать.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.*

#### **Закрытие шестьдесят восьмой сессии.**

**Председатель (говорит по-английски):** Прежде чем объявить сессию закрытой, я хотел бы пригласить на трибуну избранного Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят девятой сессии, г-на Сэма Кутеса, чтобы передать ему молоток Председателя сессии.

Я объявляю шестьдесят восьмую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

*Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.*